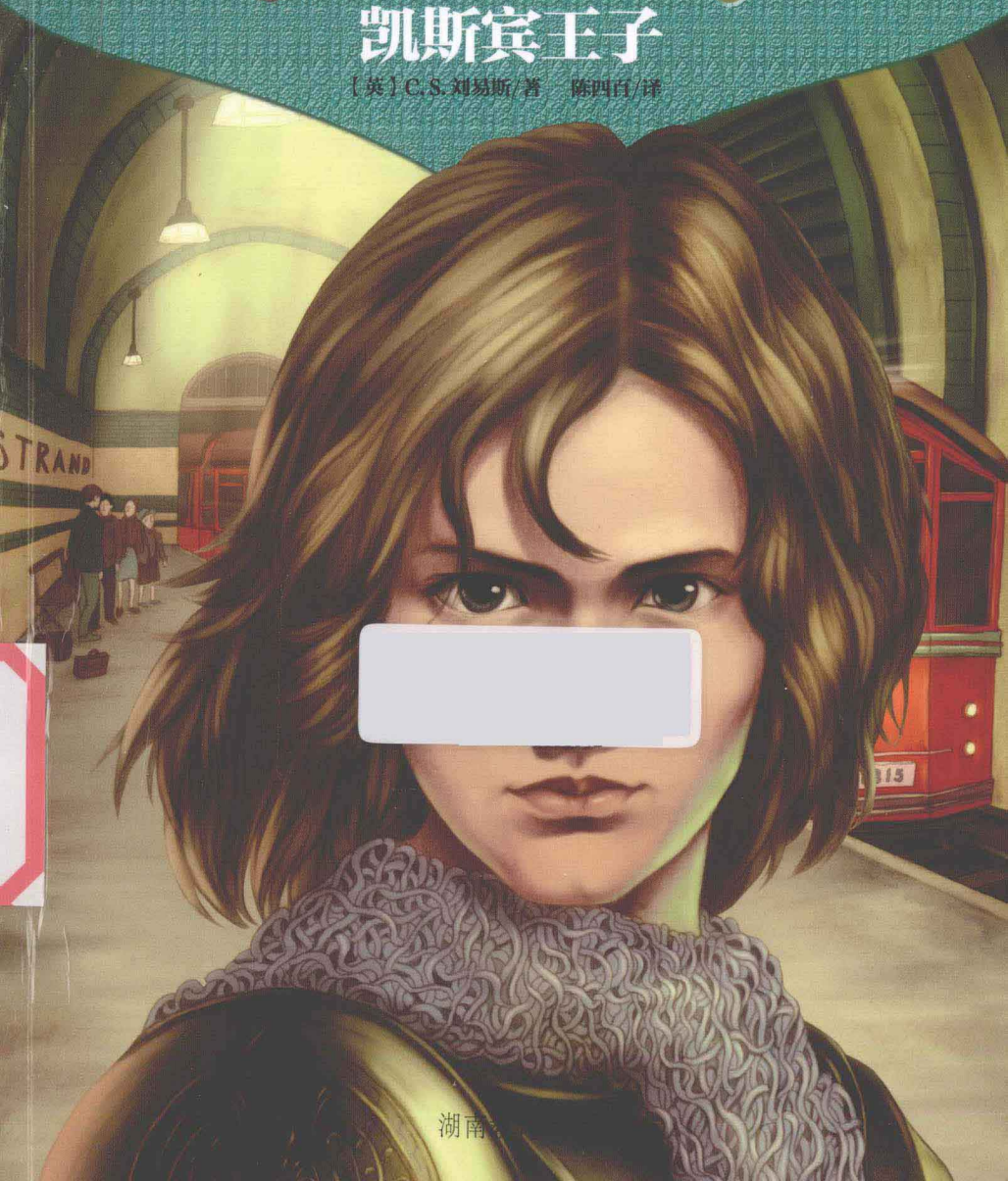


THE CHRONICLES
OF NARNIA

纳尼亚传奇

凯斯宾王子

[英] C.S. 刘易斯/著 陈四白/译



湖南

THE CHRONICLES OF
NARNIA

纳尼亚传奇

凯斯宾王子

[英国] C.S. 刘易斯 (著) 陈四百 (译)

湖南教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

凯斯宾王子 / (英) 刘易斯 (Lewis, C.S.) 著; 陈四百译. —
长沙: 湖南教育出版社, 2014.1 (纳尼亚传奇系列)
ISBN 978-7-5539-1020-8

I. ①凯… II. ①刘… ②陈… III. ①儿童文学 — 长篇小说 — 英
国 — 现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 286693 号

凯斯宾王子

[英] C.S. 刘易斯 (著) 陈四百 (译)

责任编辑: 陈莹

文字编辑: 郑婷婷

美术编辑: 赵宇

审 译: 邓丽蓉

出版发行: 湖南教育出版社

(湖南省长沙市韶山北路 443 号 邮编: 410007)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 三友印务 (深圳) 有限公司

(深圳市南山区东滨路 4066 号 邮编: 518054)

版 次: 2014 年 1 月第 1 版

印 次: 2014 年 1 月第 1 次

规 格: 880mm × 1230mm 1/32

字 数: 95 千

印 张: 5

书 号: ISBN 978-7-5539-1020-8

定 价: 15.00 元

角色

JUE SE JIE SHAO

介绍

• 露西



• 彼得



• 杜鲁普金





• 凯斯宾



• 爱德蒙

• 苏珊



—— 按照原著出版顺序 ——

《狮子、女巫和魔衣橱》1950（公元纪年）

《凯斯宾王子》1951

《黎明踏浪号》1952

《银椅》1953

《能言马与男孩》1954

《魔法师的外甥》1955

《最后一战》1956

—— 按照故事年代顺序 ——

《魔法师的外甥》1（纳尼亚年）

《狮子、女巫和魔衣橱》1000

《能言马与男孩》1014

《凯斯宾王子》2303

《黎明踏浪号》2306

《银椅》2356

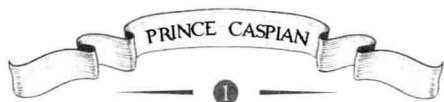
《最后一战》2555

献给 玛丽·克莱尔·哈佛



目 录

— 001 —	置身陌生小岛
— 010 —	重回古老宝库
— 019 —	得救的小矮人
— 027 —	凯斯宾王子与老纳尼亚传说
— 037 —	凯斯宾大山冒险
— 049 —	深林隐居者
— 057 —	老纳尼亚的危机
— 066 —	离开小岛
— 076 —	露西所见
— 087 —	王者归来
— 098 —	狮子吼
— 106 —	魔法与叛变
— 117 —	至尊王下战书
— 126 —	决斗
— 138 —	阿斯兰打开穿越之门



置身陌生小岛

在那本《狮子、女巫和魔衣橱》的书里，我们已经认识了那四个叫彼得、苏珊、爱德蒙和露西的孩子，还有他们那次充满传奇色彩的冒险。

故事里他们不小心闯入了一个神奇的大衣橱，意外地来到一个完全不一样的世界——纳尼亚王国。之后的很多年，他们做着这个王国的国王和女王，治理着整个王国。但是，当他们离开那扇衣橱的门回到原来的世界时，那段历险就像从来没有发生过——甚至没有人意识到他们曾经离开过。而他们也没有告诉任何人这件事情，除了一位智者。

一年以后的一天，四个孩子一起坐在火车站的长椅上，身边堆满了大衣箱和日用品——对，他们在回学校的路上。但从这里开始，他们必须告别：女孩们会踏上即将到来的火车回到

自己的学校，而两个男孩也会在大约半个小时以后搭另一趟火车回他们的学校。

快乐的假期总是过得太快了！直到不得不说再见的时候，大家才真的发觉：哎呀，假期，真的已经过去啦！新的学期马上就要开始了，这让大家沮丧极了，谁也不想说话，谁也不知道说什么好。而露西，更是将要开始她的第一段寄宿生活。

小镇车站空旷而沉闷，月台上除了他们，几乎再看不到人影。

就在这时，露西突然小声地尖叫了一下，好像被马蜂蜇了似的。

“怎么了？小露？”爱德蒙问。但是话刚说完，他自己也“哎哟”起来。

“怎么回事……”彼得还没说完，话就变成了，“嘿，我说，苏珊，放手！你在干吗？你要拉我去哪里？”

“我可没碰你！”苏珊说，“倒是有谁在拽我才对，哎……哎……别拉我呀！”

孩子们你看看我，我看看你，脸色“唰”地变得苍白。

“太可怕了，”爱德蒙像被拉得喘不过气来，“有人要拉我走似的……哎哟，又拉了！”

“我也是，我也是，”露西大喊，“天，我快不行了。”

“大家快拉紧，千万别松手。我有一种感觉——一定有一个神奇的力量……”

“是的，是的，”苏珊也慌张地说着，“拉手，拉紧了，



噢，噢……”

突然之间大家分不清天与地，行李、长椅、月台和车站刹那之间消失了。

孩子们紧紧拉住彼此的手，气喘吁吁，向四周张望——大家发现他们来到了一片森林里，浓密的树木，树枝密密地压着他们，连转动身体都困难。大家揉揉眼睛，长舒一口气。

“嘿，彼得！”露西大叫，“你说，我们是不是又回到纳尼亚了？”

“可能是任何一个地方呢，”彼得说，“而且，这里被这么多树挡住，我什么也看不见。我们得想办法找找看有没有空地。”

他们好不容易从丛林中挣扎着走了出来，身上带着无数被树枝碰到的刮痕。他们惊喜地发现，外面竟然十分光亮。于是大家继续朝前走了几步，来到了树林的边缘，往下可以看到一大片海滩。不远的地方，海水静静涌上来，一层一层的细浪，悄无声息。

眼前除了蔚蓝的大海，没有田野，没有云彩。

太阳的位置显示，此刻大约是上午十点的样子。

四个孩子闻着海洋的味道，一动不动。

“啊！”彼得惊叹，“太美了！”

不超过五分钟，大家都齐齐地扔掉了鞋子泡进清澈的海水里。

“这儿可真是比坐在闷热的车厢里回学校学那些拉丁文、

法文和代数有意思多啦!”爱德蒙说。

接下来谁也顾不上说话，只不停地踩着水朝前走，在水中寻找起虾蟹来。

“虽然是挺有趣的，”苏珊说，“但是我们是不是也需要好好计划计划？不然过不了多久肚子就该饿了呢！”

“我们不是都带着妈妈准备的在路上吃的三明治吗？”爱德蒙说，“反正我的还在。”

“我没有，”露西说，“我的放在小包里了。”

“我的也是。”苏珊说。

“我的放在上衣的口袋里，就在沙滩上，”彼得说，“可是，四个人吃两份午餐，怎么够呢？”

“我现在倒不觉得饿，就是有一点渴。”露西舔舔嘴唇。

她一提，大家都觉得口渴了。顶着大太阳在海边玩，当然是很容易口渴啦！

“我们就和在海上遇到了海难一样！”爱德蒙发表意见，“书里的人们总能想办法在荒岛上找到泉水。所以我们也应该找找看。”

“那么，我们是不是要再回到树林里去？”苏珊问。

“不用，”彼得说，“小溪，找到小溪，它们都会流向大海，所以，我们只要沿着海岸走，一定可以找到。”

于是，他们穿回鞋袜，踩着水往回走。爱德蒙和露西开始差点儿要把鞋子袜子全部丢掉，光着脚丫去探险，幸亏苏珊及时阻止了他们：“丢了就再也找不回来了，到了晚上，天如果

变冷，你们穿什么呢？”

他们沿着海岸往前走去，大海、森林环绕左右。除了偶尔传过来的海鸥的叫声，再无其他，周围非常安静。

枝叶交叉在一起，密密麻麻的，看不到树林的深处，林子里这么静——听不到鸟儿的鸣叫，连细小的昆虫的动静也听不见。

口渴的时候，那些好玩的贝壳、海藻、海葵和石缝里的小螃蟹，都不能引起大家的兴趣了。

从清凉的海水里走出来，他们的腿都像灌了铅一样重得提不起来，而且一阵阵发烫。

苏珊和露西拿着雨衣，而爱德蒙因为把外套落在了车站的长椅上，不得不借彼得的衣服穿。

这会儿，海岸开始向右延伸。

过了一刻钟的样子，他们绕过一座石崖，拐了一个弯儿，离开了之前的那片海。孩子们看到海对面出现了另一片森林。和原来经过的那里非常相似，长满了茂盛的树木。

“看，那是另一个岛吗？你们说两个岛会不会很快就变成一个？”露西很好奇。

“谁知道呢。”彼得说。大家向前走着，累得说不出话来。

两边海岸在渐渐靠拢。孩子们每经过一个岬角，都期望能看到两边连成一片。可惜他们失望了。

当他们爬上岩石，站在岩顶上的时候，前面只能看到一条小路。“这下麻烦啦！”爱德蒙叫起来，“不好了不好了，我们

根本就没办法走到别的树林，我们是在一座小岛上！”

没错，两岸之间的海峡看起来大约只有三四十米宽，是最窄的地方。顺着海岸继续往右边延伸，可以看到夹在岛和大陆中间浩瀚的大海。很明显，他们已经走过了大半个岛了。

“快看快看！”露西突然开口，指着一条卧在海滩上的银色长蛇一样的东西说，“那是什么？”

“哦！小溪！那是一条小溪！”大家欢呼，顾不得疲劳，一股脑跳下岩石，奔向小溪。他们沿着小溪朝上游跑，去喝最好喝的水。

小溪在茂密的树林里冲出了一条小小的道，顺着这条树叶搭成的隧道，他们奋力向上走。在第一个水潭跪下来，畅快地喝着，把脸埋进水里，不过瘾，又把胳膊也伸了进去，浸到盖住臂弯才罢休。

“真是太棒了！”爱德蒙说，“我说，要不要来点儿三明治？”

“是不是再等等？”苏珊有点儿犹豫，“说不定以后会更需要它们呢。”

“现在口倒是不觉得渴了，”露西说，“我真希望还能像之前渴得厉害的时候那样不觉得饿。”

“那就一直放着吗？”爱德蒙重复着说，“说不定放着放着，反而放坏了。可不要忘了，这里温度这么高，三明治已经在口袋里跟着我们走了很久了。”

于是他们小心翼翼地取出那两块三明治，每人分一小份。可是这些根本就不够，虽然这好过啥也没有。

下一顿怎么解决呢？露西想回海边抓一些虾，但是没有网。爱德蒙觉得应该去岩石缝里找找海鸥蛋，但问题是谁也没有见过海鸥蛋，而且也没办法煮熟呀。彼得想：“哎，说不定很快连吃生蛋都很难了，除非碰上好运气。”但是他并没有说出来。苏珊则开始懊恼不该早早就吃光了三明治。大家焦虑起来。

“嘿，我们去森林吧。”终于，爱德蒙这样说，“那些探险家、骑士、侠客们，总是可以想到办法在森林里活下来。找到像根啊、果子啊这种可以吃的东西。”

“什么根？”苏珊问。

“我一直觉得是指树的根。”露西说。

“我赞同爱德蒙。”彼得说，“试试总是好的，傻傻地站在太阳底下可什么用都没有呢。”

于是，他们顺着小溪走去。

枝叶密密麻麻地挡在面前，他们只能弯着腰，艰难地，慢慢地走，有时候还要从枝干上爬过去。大片的灌木丛，扯破了他们的衣服，鞋子也早在小溪里泡湿了。树林里安安静静的，只听得到小溪潺潺的流水声和孩子们发出的声音。突然飘来一阵清香，紧接着，他们看到了右上方一抹鲜艳的色彩。

“快看呀！”露西大叫，“那一定是一棵苹果树！”

太好了，那真的是一棵苹果树。孩子们飞一般地穿过荆棘跑到那棵老树前。啊！树上挂满了金灿灿的、丰满多汁的大苹果。

“看，哦，那儿，还有那儿！”爱德蒙满嘴塞着苹果，叫着，“还有好多棵呢！”

“对呀对呀，起码有几十棵！”苏珊边说边把手里的苹果核扔了，又摘了一个大大的，“这儿很久很久以前肯定是个果园。”

“那么，这里一定有人居住过。”彼得说。

“那又是什么？”露西指着前面。

“老天！一堵墙！”彼得大吃一惊，“一堵老石墙。”

他们推开沉沉的树枝，来到墙的跟前。墙怕是已经很老很老了，有些地方都塌了。墙头长满了苔藓和小黄花。上面有个很大的门拱，肯定曾经有过入口，只是现在被一棵最高的苹果树堵住了。

孩子们折断树枝，爬了进去。光线突然变得非常明亮。他们惊讶地发现，这是一片宽阔的空地。这里只有平坦的草地和盛开的野花。周围灰色的围墙上爬满了常春藤。明亮、寂静又神秘，更有一些忧伤。大家齐齐跑进院子，开心极了，现在终于可以痛痛快快地伸懒腰、舒展身体啦！